

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда № 117

Март 2009

Ирфан Темел и другие против Турции [İrfan Temel and Others v. Turkey] (жалоба № 36458/02)

Постановление от 3.3.2009 [Вторая Секция]

Статья 2 Протокола № 1

Право на образование

Временное отчисление студентов за обращение к администрации университета с петициями о введении факультативного курса курдского языка: *нарушение*

Обстоятельства дела: Заявители являлись студентами университета. В 2002 г. они обратились с петицией к университету, ходатайствуя о введении факультативных классов по курдскому языку. В результате все они, за исключением одного, были временно отчислены из университета на два семестра; студент, продемонстрировавший раскаяние, был отчислен на один семестр. Они безуспешно обращались за приостановлением исполнения дисциплинарных решений в отношении них. Вначале их обращения об аннулировании отклонялись судами на том основании, что петиции были способны привести к поляризации на почве языка, расы, религии или вероисповедания, а также в связи с тем, что представляли собой часть новой стратегии гражданского неповиновения рабочей партии Курдистана (РПК, незаконной вооруженной организации). Однако Верховный административный суд отменил решения нижестоящих судов и отправил дела на новое рассмотрение судами первой инстанции. В мае 2004 г. уполномоченный суд аннулировал дисциплинарные санкции в отношении заявителей, установив, что петиции о введении факультативных классов по курдскому языку полностью соответствовали общей цели высшего образования в Турции, которая заключалась в подготовке студентов с тем, чтобы они были объективными гражданами с широким кругозором и уважением к правам человека.

Право: Отчисление заявителей из университета представляло собой ограничение их права на образование. Главный вопрос состоял в пропорциональности. Заявители не совершили никаких действий, достойных осуждения, они также не прибегали к насилию и не пытались нарушить мир

или порядок в университете. К ним были применены санкции лишь за подачу петиций и выраженные в них взгляды. Однако, ни их взгляды, ни формы, в которой были преподнесены, не могут быть истолкованы как деятельность, которая может привести к поляризации университетского населения на почве языка, расы, религии или вероисповедания. Несмотря на то, что право на образование в принципе не исключает применение мер дисциплинарного характера, в том числе временное отчисление или исключение из учебного заведения в целях обеспечения соблюдения внутренних правил, подобные регулятивные механизмы не должны нарушать суть этого права, а также не должны входить в конфликт с другими правами, установленными Конвенцией и Протоколами к ней. В данном случае заявители были временно отчислены из университета в результате осуществления своего права на свободу выражения мнения. Наложение подобной дисциплинарной санкции не может считаться разумной или пропорциональной. Хотя впоследствии санкция была аннулирована по причине несоответствия закону, суд нашел достойным сожаления факт, что к тому моменту заявители уже пропустили один или два учебных семестра, и что исход разбирательств на национальном уровне никак не компенсировал этот ущерб.

Вывод: нарушение (единогласно).

Статья 41 – 1,500 в качестве компенсации за причиненный моральный ущерб каждому из заявителей.

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования какой-либо части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication

de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.